

WTO 的未来

—— 应对新千年的体制性挑战

THE FUTURE OF THE WTO

Addressing institutional challenges in the new millennium

WTO 总干事顾问委员会 著
商务部世界贸易组织司 译



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

WTO 的未来

——应对新千年的体制性挑战

WTO 总干事顾问委员会 著
商务部世界贸易组织司 译

中国商务出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

WTO 的未来:应对新千年的体制性挑战/WTO 总干事
顾问委员会著;商务部世界贸易组织司译. —北京:中国
商务出版社, 2005

书名原文: The Future of the WTO - Addressing Ins
titutional Challenges in the New Millennium
ISBN 7-80181-403-7

I. W... II. ①W... ②商... III. 世界贸易组织 - 多
边贸易 - 经济体制 - 研究报告 IV. F743

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 053504 号

WTO 的未来

——应对新千年的体制性挑战

WTO 总干事顾问委员会 著
商务部世界贸易组织司 译
中国商务出版社出版
(北京市安定门外大街东后巷 28 号)
邮政编码: 100710

电话: 010—64269744 (编辑室)
010—64220120 (发行二部)

网址: www.cctpress.com

E-mail: cctpress@cctpress.com

新华书店北京发行所发行
中国农业出版社印刷厂印刷
880 × 1230 毫米 32 开本
6.125 印张 159 千字
2005 年 8 月 第 1 版
2005 年 8 月 第 1 次印刷
印数: 3000 册
ISBN 7-80181-403-7
F · 804
定价: 20.00 元

版权专有 侵权必究

举报电话: (010) 64212247

翻译人员名单（以姓氏笔画为序）

万怡挺 刘 鹰 刘健男 朱雅娟
张 琦 李希强 汪 震 杨 珣
罗雪峰 赵 全 蒋苏晋 傅星国
穆忠和

校 译

傅星国

WTO 的未来

——应对新千年的体制性挑战

顾问委员会向素帕猜·巴尼巴滴 (Supachai Panitchpakdi) 总干事提交的报告

顾问委员会成员、本书作者：

彼得·萨瑟兰 (Peter Sutherland)

贾迪什·巴格瓦蒂 (Jagdish Bhagwati)

奎斯·伯赤威 (Kwesi Botchwey)

尼尔·费茨杰拉德 (Niall FitzGerald)

滨田光一 (Koichi Hamada)

约翰·H·杰克逊 (John H. Jackson)

塞索·拉弗 (Celso Lafer)

提埃西·德·蒙特布西亚勒 (Thierry de Montbrial)

原作声明：本报告所表述的观点均为作者的主张，与 WTO 或其总干事无关。这些观点并不代表 WTO 成员、WTO 秘书处或 WTO 总干事的立场或主张，也不影响各成员在 WTO 中的权利和义务。对本报告的任何引用应注明作者为顾问委员会。

WTO 总干事素帕猜致商务部 薄熙来部长的信

尊敬的部长先生：

如您所知，2003 年 6 月，我成立了一个顾问委员会，由八位对国际贸易怀着浓厚兴趣的知名人士组成。顾问委员会从多个视角就多边贸易体系所面临的体制性挑战为我提出建议。彼得·萨瑟兰先生担任顾问委员会主席，在乌拉圭回合的最后阶段及从 GATT 到 WTO 的过渡时期，他一直担任 GATT/WTO 的总干事。

顾问委员会工作最主要的成果就是起草了这份报告，题为《WTO 的未来——应对新千年的体制性挑战》。我很高兴地为您附上这份报告，而此报告的发表也是为了纪念 WTO 成立十周年。这份报告从两个方面展开讨论。其中一个务实的，集中讨论如何在体制上改进 WTO；另一个方面并非与第一个毫无联系，它重温了贸易体系中的一些基本原则，在作者看来，这些原则在某些情况下存在误解或误用。从彼得·萨瑟兰先生那里我得知，顾问委员会所提出的改革方案是切实可行的，并不是改天换地的变革，因为，在他们看来，后者无法得到足够的支持，因而无法付诸行动。

我希望这份报告能够激发建设性的讨论，促使我们反思如何更好地加强多边贸易体系，以便有效地应对未来的挑战，包括那些由于议题扩大、不同成员的加入及成员数目的增长所带来的挑战。鉴此，我安排常驻日内瓦的 WTO 成员代表与顾问委员会成员见面，召开了一次非正式会议，就报告中提出的建议展开讨论。当然，我也欢迎您提出您的高见。

虽然这份报告的发表本身是一个单独的项目，但它为我们提供了一个良好的机会，让我们对过去的十年进行反思，并坚定我们对多边贸易体系的信心。这里，我愿再次向您保证，无论是这份报告，还是其他纪念 WTO 成立十周年的活动，都不会使我和我的同事偏离我们的首要工作，即推动多哈发展议程谈判及为将在中国香港召开的 WTO 第六届部长级会议所做的准备工作。实际上，我希望这份报告能够成为一个有力的工具，为多边贸易体系赢得政治上的支持，同时，为我们今后就如何更好地加强 WTO 这一重要机构进行深入思考，提供一个坚实的基础。

您真诚的，
世界贸易组织（WTO）总干事
素帕猜·巴尼巴滴
2005 年 1 月 14 日

序 言

WTO 总干事 素帕猜·巴尼巴滴

一年半以前，即 2003 年 6 月，我邀请了八位名人来共同撰写这份报告，帮助我进行深入的反思。他们中的每个人都在政府部门、学术界、商业、贸易和经济政策制定方面拥有卓越的经历。他们的任务是审视世界贸易组织（WTO）这个机构的现状，研究和澄清 WTO 所面临的体制性挑战，并考虑如何通过加强和巩固 WTO，来应对这些挑战。他们为这项任务慷慨地贡献出了个人的时间和专业知识，对此我不胜感激。

有些人可能还记得早在 1983 年，当时的 GATT 总干事阿瑟·邓克尔成立了一个由七位杰出人士组成的名人小组，就国际贸易体系面临的问题提出一份报告。这便是著名的“路特威勒报告”（Leutwiler Report），报告提出了 15 条建议，呼吁支持一个更加开放的多边贸易体系，以应对当时贸易体系所面临的种种危机。撰写那

份报告的目的是为了打破僵局，启动乌拉圭回合，并对谈判议程产生影响。

就加强多边贸易体系而言，我为我的顾问委员会设定的任务与上次名人小组的目标相似，但在特点上有着本质的不同。这份报告并不涉及多哈发展议程。报告的首要目的是通过审视 WTO 这一机构的运作，面对未来的责任和需求，更好地巩固 WTO。诚然，本轮贸易回合的结果将对 WTO 的未来产生影响，但本报告拟引发的思考应超越多哈发展议程。

早在我担任总干事职务之前，我就想过组织撰写一份这样的报告。随着乌拉圭回合的结束，多边贸易体系的议程更加广泛和深入，必须全面考虑国际经济关系中新的现实。GATT 转变为一个羽翼丰满的国际组织，即 WTO。这一新组织象征着一个更加全球化的经济体系的诞生。人们普遍认为，贸易是未来经济增长和繁荣的重要催化剂。那的确是一个令人欣慰的时刻。但是，即使在那时，对于那些在 GATT 时期运转良好的机构和实践究竟是否同样适用于 WTO 这一问题，我感到还是缺乏认真思考。

目前，WTO 不仅在贸易关系方面，而且在全球治理方面也扮演着主要的角色。从某一角度上来说，正是由于其成功，这一机构时常面临着一系列来自内部和外部、互相矛盾的压力和期望。与其他人一样，我越来越认为应该及时审视 WTO 的工作机制，以便探讨是否还

有改进的余地。

西雅图部长级会议未能发起新一轮谈判，之后多哈发展议程在坎昆部长级会议上又遇挫折，从而引发了关于 WTO 未来的一系列严肃问题。我们是否发现 WTO 在机构上有漏洞？WTO 成员增加后，发展水平参差不齐，WTO 能否继续发挥作用？

每一次部长级会议均为期望值所困扰，而每一次挫折都需要认真地反思。西雅图和坎昆，虽然挫折程度不同，但均不例外。在摆脱失望情绪时，通常有一种趋势，即把责任归咎于主观认定的程序和机构上的不足。这样做是否合理有待讨论。在西雅图和坎昆会议之间召开的多哈部长级会议获得了成功，我们不应当忽视这一事实。回头来看，人们甚至把坎昆会议看作是谈判中的一个重大转折，好几个领域均取得了进展，而且发展中国家发挥了更加自信的作用。随后的发展同样证明了 WTO 的韧性及其继续带来成果的能力。但是，我们不应低估 WTO 面临的更大压力，或是忽视历史教训。有必要认真反思如何改进我们的工作方式，同时确保 WTO 的活力。正是基于这一精神，我请求顾问委员会的成员们承担这一工作，他们全面地回应了这一挑战。

该报告自成体系，无需我再深入介绍。为避免误解，我想说，该报告不是学术分析，也不旨在提供所有的答案。报告所做的是对那些作者们认为必须考虑并加以处理的问题进行认真研究。有些人可能认为该报告的

核心只是一套建议方案，但仅仅局限于这些建议本身是对该报告意义的严重减损。这是经过深入思考的作品，文中对 WTO 所面临根本压力的起源和现状进行了深入分析，理解这些压力正是顾问委员会在此份报告中提供的答案的重要内容，而这些问题对于确保持续有效地实现 WTO 的目标至关重要。

该报告在 2005 年年初发表尤为合适。今年适逢 WTO 诞生十周年。这是庆祝的时刻，也是反思和作出新承诺的时刻。我希望人们以这样一种反思的精神来阅读这份报告。我期待着（该报告中的）意见所引发的对话能够加强这一对未来至关重要的机构。

前 言

当 WTO 总干事素帕猜·巴尼巴滴博士邀请我担任顾问委员会主席，主持起草一个关于 WTO 未来的报告时，他向我保证我们这个委员会在工作中的独立性，他严格遵守了这一承诺。因此，这一报告的责任完全属于我们而且只属于我们。此外，他明确表示并不要求我们对多哈发展议程发表评论，而是面向 WTO 的长远未来。

我在选择成员时非常幸运，大家群策群力，为完成我们所承担的工作汇聚了丰富的经验和卓越的专业知识。虽然有时我们的观点有分歧，每个人可能无法就报告中的每一个字达成一致，但分歧从未大到分裂的地步。我们都认为自己可以接受该报告，尽管在所有问题上都不存在少数派的反对意见。我们有着一个共同的信念，即，WTO 的诞生本身及在本质上就是多边主义最伟大的成就之一，全世界各国有能力为维护相互之间的依存而承担重大义务和法律责任。

显然，有史以来第一次，世界可以拥有一个以规则

为基础的经济共存体系，大家就基本原则广泛达成共识。即便是第二次世界大战后始创各种国际机构的那个激动人心的时期，都未曾产生过如此团结一致的努力。至少在经济事务上，WTO 成员不再为“铁幕”或其他本质性意识形态的不同所分裂，这一集体在实践中明确达成了这样一个谅解，即多边机构在维护这种独一无二的融合方面有着不可或缺的作用。过去，多边主义进行了多次令人肃然起敬的尝试，但后果往往未能按其奠基人所构想的那样得以持续或得到发展；但这次不同，我们坚信，在基于规则的体系下，我们期待着创造并保持一种经济事务中的深层次联系。破坏这一体系或任何倒退都将付出沉重的代价，此点将愈发明确。然而，在充满挑战、国与国之间竞争激烈的时代，这只为未来提供了有限的保证。任何麻痹大意仍会导致机构的失败。

因此，全球化创造了机遇，也提出了挑战。从广义上看，贸易领域中的竞争不断加剧，这一点不可避免，新的增长动力也证明了这一点。WTO 在许多重要方面维护了这种潜力，但在任何一个方面，WTO 都未做好充分准备。WTO 确实需要进行机构改革和获得更多的支持。

我们的报告遵循了两条主线。一条是务实的，集中讨论机构改进问题。另一条——并不是与第一条无关——是重新审视贸易体系中一些我们认为被误解或误用的基本原则。

我们试图提出可行的改革建议，而不是那种更加重大的变革，因为在我们看来，动作过大的改革无法获得必要的支持，因而也是难以兑现的。我们相信，我们所建议的是重要的改变，相信我们所探讨的问题会引发认真的思考，最终有助于形成在方法、态度和实践上的变革。我们并不宣称我们的结论是唯一的，但我们希望我们可以引发一场建设性的辩论。

我要特别感谢 WTO 秘书处林益和（Hoe Lim）和卡蒂·沃特斯（Katie Waters）所提供的帮助。

彼得·萨瑟兰

顾问委员会成员介绍

彼得·萨瑟兰 (Peter Sutherland)，顾问委员会主席，现任英国石油 (BP) 公司董事长和高盛国际公司董事长。他目前还任 AB 投资公司和苏格兰皇家银行集团董事。在担任这些职务之前，他曾任爱尔兰总检察长、欧盟委员会负责竞争政策的委员以及 GATT 和 WTO 总干事。

贾迪什·巴格瓦蒂 (Jagdish Bhagwati) 现任美国哥伦比亚大学教授和对外关系理事会国际经济学领域高级研究员。他曾担任过 GATT 总干事的经济政策顾问、联合国全球化问题特别顾问。他获得过许多荣誉学位和奖项，包括与里昂·布里坦爵士共同获得的自由奖。他的新书《捍卫全球化》于 2004 年 3 月出版。

奎斯·伯赤威 (Kwesi Botchwey) 现任非洲发展政策所有权行动执行主席，曾任加纳财政部长 13 年。1996 年进入了哈佛国际发展学院 (HIID)，之后进入哈佛国际发展中心 (CID)。他曾是一些著名的专家组成员，包括英联邦良政和消除经济管理中的腐败专家组主

席和 20 世纪 90 年代的联合国非洲发展新议程独立评估名人小组 (UN - NADAF) 成员。

尼尔·费茨杰拉德 (Niall FitzGerald) 现任路透社董事长。此前, 曾任联合利华联席董事长和执行总裁, 他还担任过广告协会主席、会议局主席、跨大西洋商业对话 (TABD) 联席主席之一、世界经济论坛基金理事会成员、对外关系理事会国际顾问委员会成员、勒福胡姆 (Leverhulme) 基金会主席和皇家艺术协会研究员。他曾在美国商业理事会和国际商业理事会中任职。他是众多咨询机构的成员, 包括南非国际投资顾问理事会和上海市长的国际商界领导人理事会成员。

滨田光一 (Koichi Hamada) 在东京大学担任经济学教授后 1986 年转入耶鲁大学任经济学教授。他的研究领域包括国际经济学、宏观经济学、日本法律和经济。他曾任日本内阁办公室经济和社会研究院 (ESRI) 院长 (2001—2003)。他在国际货币基金组织中还担任过 ESAF 项目外聘评估员。

约翰·H·杰克逊 (John H. Jackson) 现任美国乔治城大学法学中心法律教授、乔治城大学国际经济法学院主任以及国际经济法杂志总编。此前, 他曾任密歇根大学法学教授、美国贸易谈判代表办公室法律总顾问和密歇根大学助理副校长。他所获荣誉包括哥伦比亚大学的沃夫刚·弗里德曼纪念奖 (由于其在国际法领域的贡献)、德国汉堡大学的荣誉学位以及 2002 年 11 月在

英国剑桥大学开设劳特派特 Hersch Lauterpacht 系列讲座。

塞索·拉弗 (Celso Lafer) 现任巴西圣保罗大学法学院教授。他曾任巴西外交部长 (2001—2002)，并率巴西代表团参加了启动多哈发展议程的 WTO 多哈部长会议。1995 年至 1998 年，他任巴西驻 WTO、联合国及其他在日内瓦专门机构的大使和常驻代表。1996 年他曾担任 WTO 争端解决机构主席、1997 年任 WTO 总理事会主席。1999 年他曾任巴西发展、工业和贸易部长，1992 年曾任巴西外交部长。

提埃西·德·蒙特布西亚勒 (Thierry de Montbrial) 为法国国际关系研究院的创建者和现主席。他从 1974 年开始在巴黎理工学院任经济学教授，并从 1995 年开始任国家艺术和职业学院经济学和国际关系教授。他创立了法国外交部的政策规划办公室并从 1973 年至 1979 年一直领导该办公室。他在经济学和国际关系领域著述颇丰，并为法国《世界报》的定期专栏作家。